



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ราชอาณาจักรกัมพูชา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๓ สิงหาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	กัมพูชาปิดสถาบันส่งเสริมประชาธิปไตยแห่งชาติ (NDI) ซึ่งอเมริกาให้การสนับสนุน พร้อมกับขับไล่เจ้าหน้าที่ออกไป		

กรุงพนมเปญ (PHNOM PENH) – เมื่อวันที่ ๑๖ สิงหาคม ๒๕๖๐ รัฐบาลกัมพูชาได้ประกาศปิดสถาบันส่งเสริมประชาธิปไตยแห่งชาติหรือ NDI และให้เจ้าหน้าที่ชาวต่างชาติของสถาบันฯ ออกจากประเทศภายใน ๗ วัน

การดำเนินการดังกล่าวเกิดขึ้นภายในเวลาไม่ถึงสัปดาห์ หลังจากที่พบว่ามีเอกสารรั่วไหลปรากฏตามสื่อต่าง ๆ ของรัฐบาล ที่แสดงให้เห็นว่าสถาบัน NDI ซึ่งเป็นองค์กรอิสระที่ไม่แสวงหากำไร ให้การสนับสนุนระบอบประชาธิปไตยทั่วโลก รวมทั้งได้เสนอความช่วยเหลือให้กับพรรคฝ่ายค้านแห่งชาติกัมพูชาด้วย

ในแถลงการณ์ของกระทรวงการต่างประเทศระบุว่า สถาบันแห่งนี้ไม่ได้ขึ้นทะเบียนอย่างเป็นทางการและเสียภาษีไม่ถูกต้องจนถึงเดือนมิถุนายน ๒๕๕๙ ตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายว่าด้วยสมาคมและองค์กรอิสระทั้งหลาย ซึ่งมีผลบังคับใช้ตั้งแต่เดือนสิงหาคม ๒๕๕๘ ทั้งนี้ ระหว่างรอการพิจารณาตัดสินใจของกระทรวงฯ เกี่ยวกับการดำเนินการที่เป็นประโยชน์ของสถาบัน NDI ยังคงปฏิบัติงานอยู่แบบละเมียด

แถลงการณ์ดังกล่าวเตือนว่า รัฐบาลกัมพูชากำลังเตรียมดำเนินการกับสมาคมหรือองค์กรอิสระต่าง ๆ ที่ไม่ปฏิบัติตามกฎหมาย

ตั้งแต่ปี ๒๕๓๕ สถาบัน NDI ได้ร่วมกับชาวกัมพูชา สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร พรรคการเมืองและภาคประชาสังคมในการส่งเสริมธรรมาภิบาล ความโปร่งใสและการมีส่วนร่วมทางการเมืองอย่างครอบคลุม

เมื่อไม่นานมานี้มีเอกสารหลายฉบับที่รั่วไหลและมีข้อความระบุว่า สถาบัน NDI ให้การสนับสนุนฝ่ายค้านกัมพูชาและมีการยุยงให้เจ้าหน้าที่ของรัฐบาลมีอคติทางการเมืองต่อพรรครัฐบาลที่นำโดยนายกรัฐมนตรีฮุนเซน

รัฐบาลกัมพูชายังเคยขู่เชิญหรือดำเนินการกับสำนักข่าวของสหรัฐอเมริกา เมื่อไม่นานมานี้ หนังสือพิมพ์รายวันของกัมพูชารายงานว่า “รายการวิทยุเสรีเอเชียและเสียงอเมริกา” ถูกกล่าวหาว่าไม่ปฏิบัติตามข้อผูกพันด้านภาษีและการขึ้นทะเบียน และเมื่อวันที่ ๔ กันยายนที่ผ่านมา หนังสือพิมพ์กัมพูชาเดลี ซึ่งมีชาวอเมริกันเป็นเจ้าของได้รับคำสั่งให้จ่ายภาษีย้อนหลัง จำนวน ๖.๓ ล้านดอลลาร์สหรัฐ หรือโดนคำสั่งให้ปิดทำการหน่วยงานและถูกริบทรัพย์สิน

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.bangkokpost.com/news/asean/1311664/cambodia-shuts-down-us-funded-ngo-expels-staf">http://www.bangkokpost.com/news/asean/1311664/cambodia-shuts-down-us-funded-ngo-expels-staf</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๘ สิงหาคม ๒๕๖๐

<p><b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b></p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
---

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐ ๑๐/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ภักย์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ